

Multiword Expressions - Comparative Analysis Based on Aligned Corpora

Cvetana Krstev ([JeRTeh](#)), Ranka Stanković (UB RGF), Aleksandra Marković (SASA ISL)



Simile Rhetorical Figures



Corpus evidence:

- SR – бео као снег
- EN - white as snow
- FR - blanc comme neige
- IT - bianco come la neve
- DE - weiß wie Schnee

But also:

- TR - kar gibi beyaz
- GR - λευκό σαν το χιόνι
- ...

Similarities & Differences Across Languages

Research over aligned corpora reveals:

- SR: *beo kao sneg, snežnobeo, prebeo*
- EN: *white as snow, snow-white*
- FR: *blanc comme neige, (aussi blanc que de la craie)*
- IT: *bianco come la neve, bianchissimo, candido*
- DE: *weiß wie Schnee, schneeweiß*